

面市現出鈔美製偽 獲檢量大方警詩卑

法方單簡鈔美假真別辨供提家專

【溫哥華訊】卑詩省警方在卑詩省內，於一九八六年首六個月，即檢獲偽造美鈔超過四百萬張，價值達一千一百萬加元。

去年全年在全加，偽造美鈔總值達一千一百萬加元，而卑詩省則佔了百分之三十五。

卑詩省警方發言人表示，偽造美鈔的數量，在過去六個月中，均大大超過去年。

警方指出，偽造美鈔的數量，在去年全年，均大大超過去年。

警方指出，偽造美鈔的數量，在去年全年，均大大超過去年。

十屆亞洲運動會 在漢城隆重開幕

新華社漢城九日電

【新華社漢城九日電】亞洲運動會，於今日（九日）在漢城隆重開幕。韓國總統全斗煥親臨主持，並向運動員頒發獎狀。

亞洲運動會，是亞洲地區最高水平的綜合性體育盛事。此次運動會，共有來自亞洲各國的數千名運動員參加。

運動會開幕式，在漢城體育場舉行。全斗煥總統在致詞時表示，此次運動會的開幕，標誌著亞洲體育事業的進一步發展。

運動會開幕式，在漢城體育場舉行。全斗煥總統在致詞時表示，此次運動會的開幕，標誌著亞洲體育事業的進一步發展。

亞歷士菲沙橋啓用禮 下星期一由省長主持

本報訊

【本報訊】橫跨在菲沙河上的世界最長的吊橋——亞歷士菲沙橋，將於下星期一（九月二十一日）由省長簡嘉年主持啓用禮。

亞歷士菲沙橋，全長四千九百公尺，橋面寬一百五十四公尺，是世界上最長的吊橋。

亞歷士菲沙橋，全長四千九百公尺，橋面寬一百五十四公尺，是世界上最長的吊橋。

沙省省長狄雲宣佈 十月廿日舉行省選

沙市加訊

【沙市加訊】沙省省長狄雲，於今日宣佈，將於十月二十日舉行省選。

狄雲表示，此次省選，將是沙省歷史上最重要的一次選舉。

狄雲表示，此次省選，將是沙省歷史上最重要的一次選舉。

廣州破獲偷運假幣案 案值四百萬港幣

元萬百四近幣港假獲繳

【廣州九日電】廣州警方，於今日破獲一起偷運假幣案，繳獲假幣四百萬港幣。

警方表示，此次破獲的假幣案，是近年來最大的一起。

警方表示，此次破獲的假幣案，是近年來最大的一起。

處聞新日佔生學韓南 城漢訪相本日議抗

（新華社北京九日電）

【新華社北京九日電】據（新華社）消息，南韓學生佔領日本新日佔生學韓南，於今日在漢城舉行抗議活動。

抗議活動，是由南韓學生發起的，旨在抗議日本對南韓的佔領。

抗議活動，是由南韓學生發起的，旨在抗議日本對南韓的佔領。

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時 星期六上午十時至下午六時 星期日及假期上午十二時至下午六時



梳化雙座和梳化特
特價 \$599.00

ZENITH 26" T.V. \$799.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

列根突在白宮 與蘇外長會議

旨在談美記者被扣事

【華盛頓路透電】列根總統，於今日（九日）在白宮與蘇聯外長謝爾干斯基舉行會議。

會議旨在討論美記者被扣事件，以及美蘇關係的改善。

會議旨在討論美記者被扣事件，以及美蘇關係的改善。

本報啓事

本報前因機器發生故障，以致九月十五、十六兩日無報，十七、十八、十九三日亦未能按時刊出，敬請原諒。今後本報將加強設備，確保報章正常刊出，特此啓事。

PROVINCIAL

一九八六年九月十九日開獎號碼
3355116
一九八六年九月二十二日開獎號碼
3214006
一九八六年九月五日開獎號碼
2292598
一九八六年八月廿九日開獎號碼
1061713
一九八六年八月廿二日開獎號碼
2785151

如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

【本報訊】卑詩省警方，於今日在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌偽造美鈔的男子。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

警方表示，該名男子涉嫌偽造美鈔，價值達一百萬加元。

面方關有會知中紀魏 件事炸爆注關京北 全安手選保催求要

施措別特採排安通交員動運對團表代國中

【本報特派記者組電】北京十四日電：中國代表團對今年金浦國際機場發生的爆炸事件極為關注，代表團副團長魏紀中已向有關方面提出確保運動員安全的要求。此外，北京方面在事件發生後立即致電亞運會，表示要確保運動員的安全和狀態。

有關方面已採取了一些措施以確保運動員的安全，現時運動員在早上七時起床後，要進行訓練的運動員都特別備有安全裝束的車輛接送往訓練場地。

北京副市長、亞運會組委會副主任張百生亦表示，北京方面亦是一九九零年亞運會組委會，並向亞運會組委會保證，將為運動員提供一個安全、舒適的環境。

亞運會組委會主席、北京市長張百生亦表示，北京方面亦是一九九零年亞運會組委會，並向亞運會組委會保證，將為運動員提供一個安全、舒適的環境。



預于前上警軍人影攝場現在者記

中國射擊手 電梯驚魂

【本報特派記者組電】北京十四日電：中國射擊運動員昨日在亞運會村內遇到一次驚魂事件，令到各人驚出一身冷汗。

據悉，參加今年亞運會的各國運動員，平均高度是米七，平均體重是六十六點二公斤，平均年齡是二十三歲。最高的是日本籃球運動員山崎崇，身高二米二八。最矮的是阿曼的足球運動員哈邁德，身高一米二七。

（新華社漢城十四日電）

亞運最高運動員 籃球員岡山二米二八

【本報特派記者組電】北京十四日電：參加今年亞運會的各國運動員，平均高度是米七，平均體重是六十六點二公斤，平均年齡是二十三歲。最高的是日本籃球運動員山崎崇，身高二米二八。最矮的是阿曼的足球運動員哈邁德，身高一米二七。

（新華社漢城十四日電）



亞奧理事會改選 日本南朝鮮競逐

【本報特派記者組電】北京十四日電：亞奧理事會昨日在漢城舉行改選，日本和南朝鮮都競逐連任。

亞奧理事會主席、日本奧委會主席山縣武久表示，日本將繼續致力於推動亞洲體育事業的發展。

南朝鮮奧委會主席金鍾德亦表示，南朝鮮將繼續致力於推動亞洲體育事業的發展。

槍為良媒彈為灼

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者 劉銳

槍為良媒彈為灼，在剛抵漢的中國運動員中，有一對槍手，他們是中國神槍手王義夫和張秋萍。他們在漢城舉行的亞運會中，將代表中國參加射擊比賽。

王義夫是中國射擊隊的領隊，他曾在多屆奧運會上獲得金牌。張秋萍是中國射擊隊的成員，她也曾在多屆奧運會上獲得金牌。

他們在漢城舉行的亞運會中，將代表中國參加射擊比賽。他們在比賽中表現出色，為中國爭得了多枚金牌。

亞運獎牌揭秘 金牌銀牌原料相同

【本報特派記者組電】北京十四日電：亞運會獎牌的原料相同，金牌和銀牌的原料相同，銅牌的原料不同。

金牌和銀牌的原料相同，都是純銀。銅牌的原料不同，是純銅。

獎牌的設計也非常精美，正面刻有亞運會的標誌，背面刻有獲獎運動員的名字和國家。

亞運獎牌揭秘 金牌銀牌原料相同

【本報特派記者組電】北京十四日電：亞運會獎牌的原料相同，金牌和銀牌的原料相同，銅牌的原料不同。

金牌和銀牌的原料相同，都是純銀。銅牌的原料不同，是純銅。

獎牌的設計也非常精美，正面刻有亞運會的標誌，背面刻有獲獎運動員的名字和國家。

槍為良媒彈為灼

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者 劉銳

槍為良媒彈為灼，在剛抵漢的中國運動員中，有一對槍手，他們是中國神槍手王義夫和張秋萍。他們在漢城舉行的亞運會中，將代表中國參加射擊比賽。

王義夫是中國射擊隊的領隊，他曾在多屆奧運會上獲得金牌。張秋萍是中國射擊隊的成員，她也曾在多屆奧運會上獲得金牌。

他們在漢城舉行的亞運會中，將代表中國參加射擊比賽。他們在比賽中表現出色，為中國爭得了多枚金牌。

槍為良媒彈為灼

訪中國神槍手王義夫張秋萍

本報特派記者 劉銳

槍為良媒彈為灼，在剛抵漢的中國運動員中，有一對槍手，他們是中國神槍手王義夫和張秋萍。他們在漢城舉行的亞運會中，將代表中國參加射擊比賽。

王義夫是中國射擊隊的領隊，他曾在多屆奧運會上獲得金牌。張秋萍是中國射擊隊的成員，她也曾在多屆奧運會上獲得金牌。

他們在漢城舉行的亞運會中，將代表中國參加射擊比賽。他們在比賽中表現出色，為中國爭得了多枚金牌。

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接洽幼稚園兒童。地址：500 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二二五-四二五一

中國畫廊

北京著名京劇人物畫家周源新。近年代表作品展覽。THE CHINESE GALLERY, 115-1025 ROBSON ST. VAN. B.C. V6E 1A9

附設名家木刻水印畫。蘇州雙面綉。絲綢畫。麥杆。白綢畫品。

華人高級代理 伍偉權

對燕梳研究近三十年經驗。個別之所需有不同。凡對兒童。大學教育。保險。家庭。房屋。醫療。退休。及外匯。生意。保險。及各項服務。如蒙垂詢。請電：二二五-四二五一

卑詩 駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY

地址：4-224 號百老匯東街 電話：873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細 專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面 電話：(604) 688-2933, 681-5848

入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評議員 曾獲9.C.省冠軍獎。

城市駕駛學校 City Driving School

4522 緬街廿九街 電話：874-4544

蘇偉勝 師資優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

基立印務有限公司 CALEB PRINTING CO. LTD.

1925 Kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1 電話：873-2722

柯式精印 一切大小中西文件

王龍龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街 電話：唐達長 433-2888 王太 325-7965

經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

通達 駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL 電話：433-7214 433-7214 251-5015 251-5015

NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高 全程八鐘 \$144元 歡迎補鐘

熱到爆炸?

冷氣歐洲車，舒服易學。一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信 預約電話：644-0446 (粵、粵、粵)

新法駕駛學校 NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富 254 8454 (廿四小時) 另設特別班為不懂英語的僑胞 並指導筆試 全程 130元

教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 歷史悠久 經驗豐富 全程 130元，並有筆試班。 馮坤威校長 438-3438

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 學自動級極波車 吳志強 872-8717 全程 130元

香港 駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利街5869號 電話：321-3722 321-3722

考專免收經師 取人費費驗質 筆指接送公豐 試導導平 校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223號 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權 教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

聯合 駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 效果保證最好 並指導筆試 全程 130元

唐人學及 P.N.E.區 8小時 139元 並設中英文筆試班 聘請男女教師師傳多名。 地址：823 號士定東街及 HAWK (近唐人街)

宇 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢 電話：8742524 4379617 全程只收 108元

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 學自動級極波車 吳志強 872-8717 全程 130元

宇 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢 電話：8742524 4379617 全程只收 108元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223號 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權 教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

中美在京簽訂合同 在珠江口合作探油

【本報北京十六日電】中美兩國政府代表，十六日在北京正式簽署了關於在珠江口合作探油的中美合作探油合同。該合同是中美兩國在能源領域合作的一個重要里程碑。合同規定，雙方將在珠江口海域進行石油勘探和生產。美國方面將提供先進的勘探技術和設備，而中國方面則提供必要的土地和行政支持。這項合作預計將為雙方帶來巨大的經濟效益，並加強兩國在能源領域的合作關係。

王德衍接替卜明 兼任中行董事長

【本報北京十六日電】中國銀行總行十六日宣佈，王德衍接替卜明，兼任中國銀行董事長。王德衍在金融界擁有豐富的經驗，曾擔任多個重要職務。他的上任標誌著中國銀行在領導層上進行了調整，以適應不斷變化的金融環境。卜明則將專注於其現有的職務。這項人事變動得到了市場和公眾的廣泛關注。

始皇陵遺址 遭嚴重破壞

【本報西安十六日電】秦始皇陵遺址近日發現遭到嚴重破壞。據初步調查，破壞行為涉及多個方面，包括盜墓和非法建築等。有關部門已採取緊急措施，加強對該遺址的保護，並展開調查以追究相關責任。秦始皇陵作為世界文化遺產，其安全受到威脅引起了國際社會的廣泛關注。政府表示將採取一切必要措施，確保該遺址的安全和完整。

洛陽三漂流隊員 在下虎跳峽失蹤

【本報洛陽十六日電】洛陽三漂流隊員在下虎跳峽失蹤。據悉，該隊在進行漂流活動時，因天氣突變和地形複雜，導致部分隊員失蹤。當地政府已組織救援隊展開搜救工作。目前，失蹤人員的下落尚未確定。此次事件提醒戶外活動愛好者在進行冒險活動時應加強安全意識，並做好充分的準備工作。

泰國副總理 昨抵北京

【本報北京十六日電】泰國副總理昨日抵達北京，展開為期三天的訪問。此次訪問旨在加強中泰兩國在經濟、文化等領域的合作。泰國副總理將與中國政府官員舉行會談，並簽署相關合作協議。中泰兩國關係密切，此次訪問將進一步促進兩國之間的友好合作關係。

華東將開闢第二通道 京滬浙贛鐵路改造

【本報訊】據《人民日報》海外版報導，為改善華東地區鐵路運輸狀況，鐵道部已決定開闢第二通道，並對京滬、京滬、京滬、京滬鐵路進行改造。這項工程將涉及多個省份，預計將為華東地區的交通運輸帶來巨大的便利。鐵道部表示，將加強與地方政府的合作，確保工程順利進行。改造後的鐵路將顯著提高運輸效率，並為當地經濟發展提供強有力的支撐。



「七五」期間華東鐵路建設示意圖

【本報訊】吳健雄、袁家驊、駱家駒等著名科學家，日前應邀訪問北京，並與有關部門商討有關事宜。這些科學家在國際科學界享有盛譽，他們的訪問將有助於加強中國與國際科學界的交流與合作。有關部門表示，將為他們的訪問提供一切必要的便利，並希望通過此次訪問，能為中國科學事業的發展做出貢獻。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

【本報訊】台灣當局日前宣佈，將從外國進口煙酒，並准私人公司經營。這項政策旨在簡化進口程序，並為私人企業提供經營機會。台灣當局表示，將加強對進口煙酒的管理，確保市場秩序。此舉也反映了台灣在經濟改革方面的進一步開放。

廣告傳單街知巷聞

藝華廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、文件、名片、商標
公司年報編印

書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚攝、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話: (604) 685-5263

- * 代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等。
- * 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- * 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心

- ◎ 域多利拔卓特花園一日遊：\$60 (包晚飯)
- ◎ 亞省班夫世界遺產六日遊：\$319 至 \$359
- ◎ 西雅圖中國古玩工藝品展覽會一日遊：由八月開始出發。
- ◎ (加西唯一總代理) 成人 \$37 12歲以下 \$35 元
- ◎ 美加東岸十日遊。豪華飛機團 \$1,299.00
- ◎ 溫哥華 EXPO 博覽會住宿。每人每晚由 \$20 起
- ◎ 直接包辦房間住宿。供應房產一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近商場。平過住酒店。
- ◎ 中國之旅精選 全程廿二日
- ◎ 溫哥華華人領隊 \$2788
- ◎ 出發日期：八六年九月廿日、十月十一日
- ◎ 行程：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、上海、北京、西安。
- ◎ 代訂香港中旅社中國九至廿四日長短線團。
- ◎ 香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付銀香港一機。
- ◎ 榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
- ◎ 溫哥華華埠新馬可勃大廈二樓二〇五室
- ◎ PHONE: 604-685-9366

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話: (604) 669-6412 681-3816

- * 巴士團：
1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR\$379
2) 大溫哥華一日遊 FR\$39
3) 域多利一日遊 FR\$63
4) 西雅圖一日遊 FR\$39
5) 卑詩省內陸三日遊 FR\$199
6) 美國西部五日遊 FR\$669
7) 迪士尼、三藩市、賭城十日遊 FR\$559
- ◎ 內陸特價機票
卡加利或溫哥華來回 FR\$99。來回 FR\$119
多倫多來回 FR\$264。來回 FR\$374。
滿地可來回 FR\$399。紐約來回 FR\$398
三藩市來回 FR\$215。
羅省來回 FR\$229。
檀香山來回 FR\$329。香港來回 \$828。
* 韓國台灣遊 FR\$1288
* 中國團：華東、北京、桂林遊 FR\$2950
* 絲綢之路 FR\$3350
* 長江三峽遊 FR\$3380
* 香港六晚酒店 FR\$1629 包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。代理：歐洲團、東南亞團、羅省、三凡市團、巴士團等。代售旅行保險。代辦旅遊證件。

安捷旅行社

EMPERESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值中國遊覽團 紀念薛覺先、粵劇渡假遊

華人領隊，每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
有多種行程選擇

- ◎ 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全線廿三日只收 \$2900 九月三十日出發
- ◎ 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全線廿日。只收 \$2790

代訂各地旅行團，及安排一切旅程。價錢實平

代理各種特價機票

- ◎ 香港直航機票
- ◎ 香港包六晚一流酒店 \$1089
- ◎ 加拿大及美國平價機票
- ◎ 賭城 (RENO) 七天豪華巴士團 \$159 每星期六均有團出發

駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

歡迎各下查詢

中國遊 \$3150

全程21天

香港②廣州②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①

出發日期：八六年四月13、五月18、六月22、七月13、八月3、九月7、九月28、十月19

三峽遊 \$3399

全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州①昆明①成都①重慶①三峽①宜昌①武漢①北京①桂林①廣州②

出發日期：八六年五月17日、六月21日、九月6日

由經驗豐富之領隊先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港、重慶、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日包三餐膳食。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐聚會及酒會。代辦手續並代申請旅遊保險之延期停留。機票有效期一年。可提前出發，可延期回港。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華華埠打東街250號 電話 684-2341
6340 RD. 3 RD. RICHMOND B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd. (604) 669-4165

溫哥華華埠打東街125號 電話

- * 溫哥華/香港來回機票包一晚酒店 特價 \$999.00 (雙人房計。一年期機票) 出發日期：一九八六年十月十八日、十月廿二日
- * BC 內陸三日遊 \$153-\$183 (五月十七日、八月二日、八月卅日)
- * BANFF 及愛民頓六日遊 \$309-\$379 (六月六、廿一、廿八日、七月、八月逢六出發)
- * 西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)
- * 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北一年期)
- * 溫哥華/香港直航來回 \$898 (一年期)
- * 迪士尼樂園三藩市十日遊 \$399-\$559 (六月六、廿八日、七月八日逢六出發)
- * 美國黃石公園十二日遊 \$599-\$669 (五月廿五日、七月廿日、九月七日)
- * 域多利一日遊 \$63 (日日有團)

表演者除青年歌星演唱外，還有十團體逾二千人參加。



越遠地方觀眾反應越
張明敏應黑龍江有
單位邀請，約在十
一月赴黑龍江演唱，
稍後亦會前往
西藏表演，現
觸中。

不想公有關兩片事宜。小鳳說當面辭后，自己的新人，沒甚麼人認識，現不可同日而語，自己的收帳，肯定是有的，至於「一利」，她有得派，只要拍劉滿的戲，她的數計完了，她說很想演妓女、患病女子角色，可讓她磨練演技去。

利智昨日以少女慈禧裝扮出現亞視，原來是為參選今屆亞太姐所穿著的民族服裝拍照。

日前，利智試穿過武則

服飾，下足利可能表的

天和禮兩個不同朝代的服裝，在觀衆心目中，覺得武則天在觀衆心目中，地位冷面女暴君，因此勳利智穿著絲絨服飾多選，表現慈禧的少女味道。

張運儀表示，這在少女慈禧的服飾雖由格。

點兒才趕上成課，如加上穿著單鞋走路很不舒服。要她一搖一擺的慢慢走，可是

利智拍完照時攝出的一副威嚴表情也算合格。

士」反應好，上周視率為百分之九十。

所以監製田景泉原計劃，下周三日掏腰包為台前幕後員工慶



所在，集中於寫小毛孩引路，帶著流漢與野貓子尋找藏在山洞中的鑽石寶，這山洞是在廣西進洞，那是有名的官與九龍洞。人們進入洞內，伸手五指，但火把一點，馬上彩色繽紛，為奇觀，再深入探索，奇石嶙峋，還溪流、潭水，可置人死地，驚險萬狀。圖片所見便是當中的一個景象。

！矣足，度名知了有
擇揀，片接鳳小王

防盜 保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設



— WARNING —
ALARM
BY
ELECTRONIC SENSITIVE SYSTEMS

Bonded • Licensed • Insured

MAPLE ELECTRONICS LTD.
光索 325-9120 680-7234

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當

電話
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

[illegible]



各種不同的癢

卑詩中醫藥學會 黃運頤

令人煩躁的皮膚癢，可能是濕疹、神經性皮炎、皮膚癬、銀屑病、毒瘡以及多種過敏性皮膚炎等。皮膚科疾病，也可能是腎功能衰弱、肝膽疾病、糖尿病、淀粉樣變、內科疾病；也有的人每至某個季節（晚秋為多）或進入更年期之後就全身癢癢不止，而暫時且給按個「季節性癢癢症」。一老年性癢癢症一名稱，不同的診斷，治療亦不同。中醫是沒有這些病名的，而是根據全身症狀、病情演變、病因等推斷出病機及證型來施行治療的。常見的有以下幾種：

（一）風癢：較多見。癢癢常突然發作，遍及全身，癢感較重：慢性者，則冬季及早晚較重。可有細小紅疹，搔破後有少許血滲出，但多隨搔而止，不流膿水。若偏熱，則癢主要在頭及四肢；若偏寒，則癢更甚。此型治宜：散風止癢，常用藥有：防風（性浮溫，為祛風必用之藥）、羌活（祛風、散寒、除濕、止痛）、獨活（祛風、散寒、除濕、止痛）、秦艽（祛風、散寒、除濕、止痛）、桑寄生（祛風、散寒、除濕、止痛）、威靈仙（祛風、散寒、除濕、止痛）、木瓜（祛風、散寒、除濕、止痛）、桂枝（祛風、散寒、除濕、止痛）、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象甚者，酌加桂枝、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象重者，可加丹皮、浮萍、連翹、綠豆衣、蠶砂等。

（二）濕癢：多見於老年人或陰虛者，常於秋冬發作，皮膚乾燥，癢時難耐，搔後有細小膿疱或皮膚脫屑，時輕時重。此型治宜：祛濕止癢，常用藥有：黃連（性寒，清熱、燥濕、止癢）、蒼朮（性溫，祛風、散寒、除濕、止痛）、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象甚者，酌加桂枝、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象重者，可加丹皮、浮萍、連翹、綠豆衣、蠶砂等。

（三）血癢：多見於陰虛者，常於秋冬發作，皮膚乾燥，癢時難耐，搔後有細小膿疱或皮膚脫屑，時輕時重。此型治宜：祛濕止癢，常用藥有：黃連（性寒，清熱、燥濕、止癢）、蒼朮（性溫，祛風、散寒、除濕、止痛）、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象甚者，酌加桂枝、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象重者，可加丹皮、浮萍、連翹、綠豆衣、蠶砂等。

濕熱

信欣黃行材藥茸參信僑

「濕熱」，不知濕熱是什麼？——黃小姐

中醫認為「濕」是一種病邪，濕氣滲透於皮膚，則皮膚瘙癢，濕氣滲透於關節，則關節疼痛，濕氣滲透於內臟，則內臟受損。濕熱，就是濕氣與熱氣相結合，形成的一種病邪。濕熱的症狀，主要是皮膚瘙癢、紅腫、疼痛、流膿、潰瘍等。濕熱的治療，主要是清熱利濕、解毒消腫。常用的藥物有：黃連、蒼朮、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象甚者，酌加桂枝、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象重者，可加丹皮、浮萍、連翹、綠豆衣、蠶砂等。

「濕熱」，不知濕熱是什麼？——黃小姐

中醫認為「濕」是一種病邪，濕氣滲透於皮膚，則皮膚瘙癢，濕氣滲透於關節，則關節疼痛，濕氣滲透於內臟，則內臟受損。濕熱，就是濕氣與熱氣相結合，形成的一種病邪。濕熱的症狀，主要是皮膚瘙癢、紅腫、疼痛、流膿、潰瘍等。濕熱的治療，主要是清熱利濕、解毒消腫。常用的藥物有：黃連、蒼朮、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象甚者，酌加桂枝、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象重者，可加丹皮、浮萍、連翹、綠豆衣、蠶砂等。

「濕熱」，不知濕熱是什麼？——黃小姐

中醫認為「濕」是一種病邪，濕氣滲透於皮膚，則皮膚瘙癢，濕氣滲透於關節，則關節疼痛，濕氣滲透於內臟，則內臟受損。濕熱，就是濕氣與熱氣相結合，形成的一種病邪。濕熱的症狀，主要是皮膚瘙癢、紅腫、疼痛、流膿、潰瘍等。濕熱的治療，主要是清熱利濕、解毒消腫。常用的藥物有：黃連、蒼朮、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象甚者，酌加桂枝、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象重者，可加丹皮、浮萍、連翹、綠豆衣、蠶砂等。

醫學特輯

信欣黃行材藥茸參信僑

「濕熱」，不知濕熱是什麼？——黃小姐

中醫認為「濕」是一種病邪，濕氣滲透於皮膚，則皮膚瘙癢，濕氣滲透於關節，則關節疼痛，濕氣滲透於內臟，則內臟受損。濕熱，就是濕氣與熱氣相結合，形成的一種病邪。濕熱的症狀，主要是皮膚瘙癢、紅腫、疼痛、流膿、潰瘍等。濕熱的治療，主要是清熱利濕、解毒消腫。常用的藥物有：黃連、蒼朮、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象甚者，酌加桂枝、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象重者，可加丹皮、浮萍、連翹、綠豆衣、蠶砂等。

「濕熱」，不知濕熱是什麼？——黃小姐

中醫認為「濕」是一種病邪，濕氣滲透於皮膚，則皮膚瘙癢，濕氣滲透於關節，則關節疼痛，濕氣滲透於內臟，則內臟受損。濕熱，就是濕氣與熱氣相結合，形成的一種病邪。濕熱的症狀，主要是皮膚瘙癢、紅腫、疼痛、流膿、潰瘍等。濕熱的治療，主要是清熱利濕、解毒消腫。常用的藥物有：黃連、蒼朮、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象甚者，酌加桂枝、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象重者，可加丹皮、浮萍、連翹、綠豆衣、蠶砂等。

「濕熱」，不知濕熱是什麼？——黃小姐

中醫認為「濕」是一種病邪，濕氣滲透於皮膚，則皮膚瘙癢，濕氣滲透於關節，則關節疼痛，濕氣滲透於內臟，則內臟受損。濕熱，就是濕氣與熱氣相結合，形成的一種病邪。濕熱的症狀，主要是皮膚瘙癢、紅腫、疼痛、流膿、潰瘍等。濕熱的治療，主要是清熱利濕、解毒消腫。常用的藥物有：黃連、蒼朮、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象甚者，酌加桂枝、白芷、細辛、威靈仙、麻黃等。熱象重者，可加丹皮、浮萍、連翹、綠豆衣、蠶砂等。

廖盛昭中文學校招生

上課地點：BRITANNIA COMMUNITY SERVICES CENTRE
1661 NAPIER ST., VAN.

課室：L2 L3

開學日期：一九八六年十月四日

上課時間：每週星期六下午 1:30 - 3:30 P.M.

堂費：每期廿元正。（本期由八六年至八七年一月）

報名處：

簡氏貿易有限公司

103 E PENDER ST, VANCOUVER.

嘉頓茶餐廳

249 E PENDER ST, VANCOUVER.

大漢公報

NO 1 E. PENDER ST, VANCOUVER

報名從速·學位有限



溫哥華職業訓練學院 專業中廚訓練課程

新班將于一九八六年十月十四日開課。凡有志從事飲食服務行業者。均可報名參加。如欲申請人力部補助者可直接到人力部辦事處辦理。詳情請與該課程主管梁先生聯絡。

電話：681-8111 內線350

晚間中文電話：266-7503

報名地址：

片打西街250號

誠徵婚

女43。品貌端莊。誠徵43至53歲。有經濟基礎之失婚男仕。請函：BOX 82025 BURNABY, B.C. V5C 2P2

先友後婚

31歲小媳。誠徵43至53歲。有經濟基礎之失婚男仕。請函：BOX 82025 BURNABY, B.C. V5C 2P2

徵求男伴

50歲以上。有事業。誠徵43至53歲。有經濟基礎之失婚男仕。請函：BOX 82025 BURNABY, B.C. V5C 2P2

本報廣告

效力宏大

★香港台灣觀光團★

秋季大貢獻

名額有限 報名從速！

加幣 \$1299
由溫哥華出發

華語專人領隊 搭乘747直航機

費用包括：一年來回機票

台灣全島6日5晚遊，包住宿三餐。

費用不包括各地機場稅及簽證

出發日期：11月1日 11月15日 12月7日

另備溫哥華，香港直航機票包三晚酒店

COD 1150.[DBL]

查詢報名電話：

均飛旅行社

簡業存旅行社

亞洲旅行社

#M8-601 W. BROADWAY,

438 MAIN ST.

406 DUNLEVY ST.

VAN. B.C. TEL: 872-4541

VAN. B.C. TEL: 685-2235

VAN. B.C. TEL: 255-3322



精工 錄影音響修理

七天營業近28街

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

係各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影機及音響器材

KINYO 金葉牌 回帶機

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.

4390 FRASER ST., VAN.

Tel: 876-8320

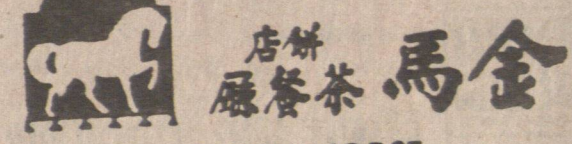
余榮建築裝修

快免水瓷土屋水內
捷費泥磚庫頂外
妥估路水間瓦欄油
當價面頭格仔欄漆
電話：253-7482

朱氏裝修

電話：433-9784

政府裝土大免
府修庫小費
牌改間工估
照建格程價
另有長期合約
修理小型植文



GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華總店 416 號

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅

生日蛋糕 精美餅券

冷熱飲品 香滑雪糕

假日照常服務

中華特價中心

唔係大贈送
祇係貨質靚，
價錢平！！

黑棗	每磅 \$0.99
白蓮子	每磅 \$1.59
湘蓮子	每磅 \$1.35
百合	每磅 \$1.45
茨實	4oz. \$0.79
龍王中南杏	8oz. \$1.49
元肉	4oz. \$1.39

全部花旗參七折：

蛤蚧大補茶八折優待

正四川防黨	每磅 \$6.99
正大北芪片	8oz. \$8.00
大淮山角	8oz. \$4.50
益食淮山角	每磅 \$7.00
正川杜仲	2兩庄 \$2.39
冬蟲草	每兩 \$18.00
原封菊花	每封 \$4.50
廣西羅漢果	4個庄 \$1.79

其它藥材更有特價優待，
歡迎查詢。

No.1 Store: 135 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-8188
No.2 Store: 299 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-2823
No.3 Store: 227 Keefer St., Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: 685-2111
No.4 Store: 6200 No.3 Road, Richmond, B.C. V6Y 1G6 Tel: 273-6943

Wholesale: 306 Industrial Avenue, Vancouver, B.C. V6A 2P3 Tel: (604) 688-8288 Telex: 04-508518

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐飽餅
熱辣撻餅
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐麵飯
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

有龍鳳、雙喜、喜字、囍字、四喜、五福、六六大順、八八六六、九九九九、十全十美、萬事如意、吉祥如意、福祿壽喜、財源廣進、生意興隆、開張大吉、萬事如意、吉祥如意、福祿壽喜、財源廣進、生意興隆、開張大吉

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363

李敬方 327-6922

傳呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

YORKSHIRE TRUST COMPANY

億兆信託銀業

利息優厚

定期存款

歷史悠久

30天起	6.75
60天起	7.00
180天起	7.25

一年	8.50
兩年	9.00
三年	9.50
四年	9.50
五年	10.00

利率如有轉變
恕不預先通知

服務時間：

星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗

電話：685-3935

130 E. Pender St.,

華埠打東街130號

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.

1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

專門代理雪佛蘭
奧士無比
雪佛蘭

各款大小客車
各款大小貨車



優待僑胞，各款汽車首兩年利息2.9%

特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號·電話：669-5840

台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
麻糬。芝麻湯
丸。

泰國椰子肉
泰國椰子
泰國玉米仔

各款公仔麵
公仔豆奶
新貨又到

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號打街東
141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

重金禮聘
香港
噴火紅艷星
張玲姐
經已登台演唱
定座電話：
六八三三七二二
六八七〇八二五



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

最新推出今期特價品：

日本靚冬菇	每磅 \$12.99	上海菊花晶	買10合亦送一合
竹蔗茅根晶	每合 \$89¢ 買10合送一合	原枝益食防黨參	每磅 \$3.50
廣東菊花晶	每合 \$79¢ 買10合送一合	靚紅棗	每磅 \$1.49
花旗參。野山參。漳州雪耳球 (七折酬賓)			
買滿100元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合			
還有特多特價品。歡迎參觀選購。			

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

別墅式家庭旅舍

5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區。交通方便。距博會數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。有游泳池。全新裝修全新傢具。房內有電視電話設備。熱誠歡迎世界各地華友來參觀博會及旅遊時作居停。收費合理。華人服務。週到親切。可提供膳食。

聯絡電話：(604) 536-7275朱先生

大新餐館用具

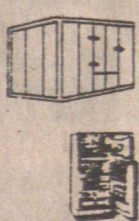
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：

冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務



TEL: 255-8338

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

上海來回特價 999 元起

代理特價機票前往港台及星、馬、泰各地

多倫多 單程199元起 陸城 來回199元起
三藩市 來回179元起 倫敦 來回578元起
溫尼辟 來回166元起 夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專辦遊客或新移民

醫藥保險及特平美加聯票不需預定可

任停三城市以上另有專人專車可安排

本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

標準汽車修理

STANDARD AUTOMOTIVE LTD.

11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)

九月六日(星期六)

新張營業

大特價

*採用名廠配件
*最新電子分析儀器
*聯邦政府執照
*一切工作均有保證



(以上特價至九月三十日止)

營業時間：星期一至六 上午七時半至下午六時



汽車換油及 25 點安全檢查
\$14.95 (連工包料)

TUNE UP 四缸 49.95

六缸 \$53.95

八缸 \$57.95

(連工包料，大部份車)

BRAKE 前輪碟式 \$62.95 (連工包料)

大部份車

後輪鼓式 \$48.95 (連工包料)

Complete Front & Rear Brake Overhaul

\$159.95 (連工包料) 大部份車

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用

不論私人工作費
或 I.C.B.C. 工作費
均有特價優待

為酬謝顧客

妥當。

能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

歡迎比較

絕不取巧

價錢實惠

手工最好

材料最佳

工作妥當

車身修理

保證：

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街)

聯邦政府執照

15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收 38.00

六缸連工包料只收 48.00

八缸連工包料只收 58.00

(商用貨車除外)

連假之前檢查：

包括 TUNE UP 換油及油濾

檢查制動系統

檢查冷卻系統

全車 40 點大保養

只收工錢：4缸 \$49.95

6缸 \$59.95

8缸 \$69.95

(零件不包括在內)

更換前輪

碟式剎車

(Brake)

連工包料

只收 49.95

(大部份車)

音響大特價：

由專門音響技師負責

音質優美 附掛卡式音響

包 2 喇叭及安裝

特價只收 \$129.00

(天線除外)

保用一年歡迎試聽

後座高裝停車燈

特別醒目

連工包料

只收 \$29.95

售完為止

新車、漆青打底

(UNDER COATING)

防鏽、防銹、隔音

特級耐用、漆青打底

細車只收 \$49.95

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：

每日上午九時至下午八時

週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

IC.B.C. 修理費
一律七折



代辦 IC.B.C. 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 \$259.00



唐人街

喜士定東街 356 號

356 EAST HASTINGS ST.

VANCOUVER, B.C.

快捷

車身修理

FAST 'A' Auto Body

688-8788



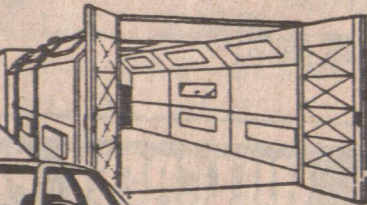
愛車之人 此其時矣



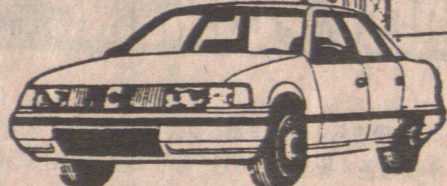
★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。

★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。

現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善噴油房，Hi-Tech 噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。



★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 IC.B.C.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* I.C.B.C. claims

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

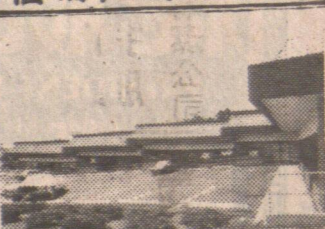
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

小型購物商場



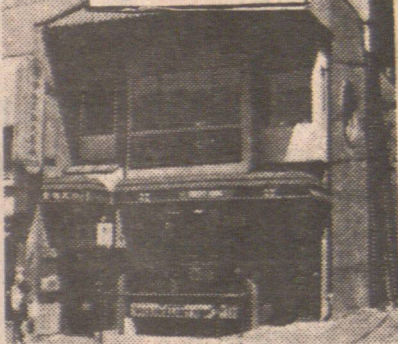
▲12年新有三舖位地
78 X 200 17個車位
商業中心
業主急賣開價39萬餘

11個舖位購物商場



▲本拿比全新購物商場
有29個泊車位。街角位
地位廣闊及開陽。二萬
七千多平方呎。全部
TRIPLE NET 約有9%
NET RETURN.

商業樓宇



▲唐人街地王。位於打東街。
三層石庫樓商業樓宇。四年
新。25X122。現有兩戶租
客全部租出。每層設有冷氣。
業主可接受按揭。開價\$1,999,000.

商業樓宇



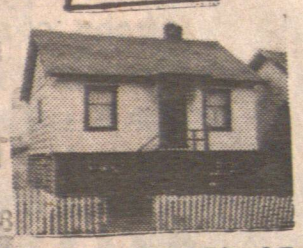
▲2208-2202 MAIN ST.
街角地。舖位6街。寫字
樓大廈有26個寫字樓。收
六萬四。地44x132。兩
層及土庫。有固定租客。
現已租滿開價42萬。有19
萬7按揭。12厘息五年期

豪華名貴新屋



▲2年新豪華超級靚屋。近SFU
大學。絕世風景。地大約3千呎。
有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾
華貴。開價廿三萬二
1101 AYSHIRE B.Y.B.C.

\$79,000.



▲3632 NAPIER ST.
VAN.B.C.
二房一廳土庫一房
地33x107 近界限
街。

五房一廳大屋



▲北本拿比新區豪華大屋
三房一廳。有IN-LAW SUITE
地大。開價十七萬餘。非
常抵買。

\$79,000



▲38X122有風景。兩房
一廳。有車房。現出租。
近E.BROADWAY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

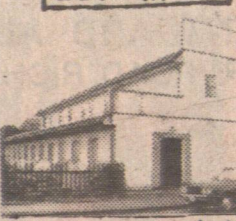
公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

14組柏文



▲1934 TRIUMPH全新
月收近四千元。開價
32萬餘有17萬按揭。

\$98,000



▲兩房一廳土庫完成二房
一廳。地31.23x110保
一流。現收租六百元。
近E.HASTINGS及RENFREW

\$79,000



▲HIGH RISE ZONE 42x155
有海景229-11ST NEW
WESTMINSTER

DOWNTOWN 餐館生意

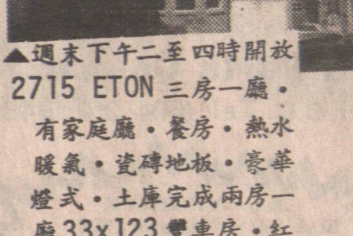
▲50至60座位餐館。生
意日營七百至九百元。
佈置環境優美有情調。
廚房酒吧齊全。開價六
萬餘。

減價\$94,900



▲翻新士嘉堡屋。三房一
廳。土庫完成兩房一廳
有陽台。近KINGSWAY交
通方便。現租出兩伙住
客。業主急賣。

\$79,000



▲週末下午二至四時開放
2715 ETON 三房一廳。
有家庭廳。餐房。熱水
暖氣。瓷磚地板。豪華
燈式。土庫完成兩房一
廳33x123雙車房。紅
瓦面。圓樓梯。面積共
3400平方呎。開價十
八萬餘。

唐人街屋\$89,000



▲三層五房大屋。可步行至
唐人街。地26x122 現
出租。請預約參觀。

減價



▲三層一廳。土庫完成三
房一廳。22年屋雙車房
雙層玻璃窗。有陽台。
保養好。地33x114
3695 E 29AVE

生意連實業



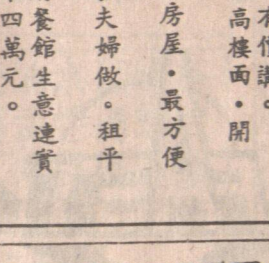
▲律行餐館生意連實業
包住家屋一間。近
CHILLIWACK 埠。獨市
生意開價約十五萬餘

小型菓仔舖出賣



▲開價九千五。喜士尼
夾乃磨。每日生意約
150元。缺乏人手急
於出賣

三組入息屋\$99,000



▲月收\$1150。各
門口三組。打屋標準
地。開價十萬餘。
829-831 E 14 AVE

\$115,000



▲三房一廳。土庫完成三
房一廳。22年屋雙車房
雙層玻璃窗。有陽台。
保養好。地33x114
3695 E 29AVE

\$94,500



▲863東13街。二房一廳
三層屋。打屋標準地。全
翻新保養一流。有陽台及
風景。交通方便。

上下孖屋\$99,000.



▲13街夾乃。一組兩房一
廳。一組一房一廳。地
33x122 業主急賣。

\$99,000.



▲49.5x100 古老大屋
現收租600元將來可能
成為C-2地。
近界限夾CANADA WAY
3764 NORFOLK B.Y.

\$109,900



▲19年三房一廳。土庫完成
高。光猛。兩火爐。業主
急賣4778 VICTORIA DR.VAN.
域多利亞32街。

\$97,500



▲3346東23街夾RUPERT
兩房一廳飯廳。有土庫
地33x120環境優美。
業主急賣。

\$109,000.

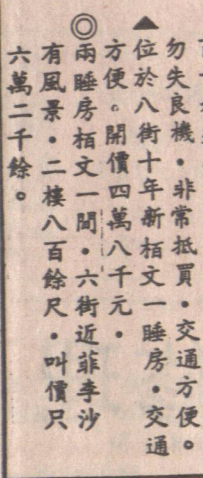


▲27年新兩房一廳。土庫
二房一廳。保養一流新
地地50x100 將來可能
成為C-2地。
近界限夾CANADA WAY
3772 NORFOLK B.Y.



謝煜贊
DON QUAN

住宅電話 420-4665



徐松齡
PAUL TSUI

住宅電話 263-9854

CANADA TRUST REALTOR

2629 Kingsway, Vancouver, B.C.

公司電話：438-8161

關伯興
PAH QUON

住宅電話 294-0089



鍾天賜
PETER CHUNG

876-4575

▲海外投資客。需各式商業樓宇。及餐館
大小住宅(近交通為宜)為有意出讓者
請電話洽商為荷。

EDNA ENG

伍黃秀英 687-8899

▲小型柏文出讓。七個單位。雅潔。環境
優美。位於KINGSWAY夾SPERLING區。交
通方便。年收租二萬九千多。從未
有租過。取價\$275,000。價錢有商量。

▲地心77座西餐廳。白人經營。可改
做中西餐。叫價八萬多。歡迎還價。

▲西端DENMAN ST.一千多號街角西
餐館。全酒牌。60座位。每年生意額
超過十八萬。叫價十二萬餘。價錢有
商量。白人經營多年。

▲FRASER街6116號。馳名GREEK快餐店。
堂食外賣或可改其他食物店。每月生意
約七千多。租平。叫價三萬多。請
與徐松齡洽。

徐松齡
PAUL TSUI

263-9854

▲西面CAMPBELL好區。17AVE-W。三百
多號BLOOM。地33x122。現收租六
百元。叫價十二萬多。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬。
叫價一百六十萬。

▲商業地與圖。建築面積約八千呎商業
舖位。KINGSWAY夾打東街。街角。叫價
四十八萬餘。歡迎查詢。

▲ROBSON ST.一千六百多號。三文治及
DELI快餐店。堂食外賣。容易經營。
或可改作其他食物店。租平。每年生意
額約七萬多。叫價四萬餘。試還價。

▲西區OAKRIDGE戲院。三房二廳。完成
全土庫。面對OSLER學校。環境佳。靜
中帶旺。地大60x122。2叫價二十
三萬餘。認真抵買。

▲本拿比EDMONDS大街。近I.G.A.與旺唐
西餐館45-50座位。有淡酒牌裝修華
麗。有寬大停車場叫價七萬多。請還價
與徐松齡洽。

Success in
Autoplan

AUTHORIZED AGENT

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理ICBC汽車燕
梳及牌照各種手續。

代理房屋。柏文。傢
私。醫藥。商業樓宇
及生意保險。

歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

REAL ESTATE and

PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山。國語。中山。廣州。
潮州。英文。越南等方言。

免費停車

廿年經驗 保證滿意

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話：876 0278
251 4279

唐記建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇

土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50

CRANE 水閘。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50

不銹鋼牙水升。原價\$146。現售\$89.50

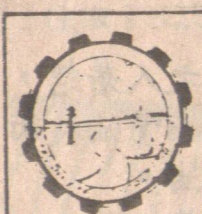
多種顏色浴缸半價出售

不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50

另多種顏色掛牆式水閘。適合土庫用。半價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244



DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET,

VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。特設24小時

不銹鋼爐頭安裝燒鈎。緊急修理服務

快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913

PAGER: 667-0005

電話：(416) 291-1818

健良清潔公司

清潔打臘

THE CANADA TRUST COMPANY

2629 KINGSWAY

VANCOUVER, B.C. V6R 5H4

OFFICE (604) 438-1818

楊美如

Louis Yong

B.Sc.

精通國、粵、潮洲、英語。

Res: 261-1728

Pager: 645-9536

★如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本著忠厚誠懇，顧客至上，為您服務。

▲ 仔屋。月收租二千四百元。開價 \$230,500

▲ 西區，六睡房屋，有風景，開價十八萬二千。

▲ 醫務所出租，正層大約一千平方呎位於 4 街夾 AR BUT 士街。繁忙地點租金相宜。

▲ 位於 4560 HOY 街，二睡房，3x123 開價 \$87,500。

▲ 樓面 600 呎闊，1 畝地適合建購物商場，只售 \$349,000。

▲ 位於 9628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房




鍾家 和
HEDY CHUNG
 Bus: (604) 273-3328
 Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN街
 ▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店・MIDDLE GATE SHOPPING
 CENTRE, BURNABY. 價三萬七千五。
 ▲素里埠菓仔店。東主離埠急賣。只售二萬五
 ・9577—128 STREET, SURREY B.C.
 ▲NEW WEST BUNWINNER 咖啡店・價七萬餘。
 ▲西區高尚西餐館。有酒牌90座位價十二萬餘
 ▲NEW WEST 市中心九組柏文・年入二萬四千餘
 元。開價十七萬九。
 ▲商業地兩幅。33x66 每幅售價五萬九。
 ▲CHILLIWACK 唐西餐館。座位一百。有烈酒牌。

PARK GEORGIA REALTY

437-9700



李志雄
Allen Lee M.A.
住家: 263-3842
區隔中文傳呼: 645-3898



羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家: 327-1289
傳呼號碼: 645-3874

● 本拿新近三睡房城市屋一流方便地區
● 今年新近菲沙大京士區。靚上下降屋。每間三睡房。叫價十五萬餘。
● 十年新三睡房及兩睡房完成土庫新屋。地 40x103 叫價十四萬餘。

○ 城西近 UBC。千尺萊鋪
日營四百。急售二萬。
○ 京士成新型萊鋪。批好急售三萬
○ 34 度位咖啡室急售三萬餘
○ 京士威果舖急售。叫價九千。
○ 40 座位麵街咖啡室。生意好叫價四萬
東區新屋標準地。樓上四千四尺叫價 17
區新屋一屋設計。26 萬有成交



DOGWOOD REALTY

LEO CHAN (公司) (604) 876-8841
陳柏賢 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

投資移民、有專門律師代辦、
 担保成功、免費查詢。

移 售 除 板 租 庫 廳

移 售

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841 KEN WU

房東: 420-1851
 420-4962
 林宇堂 呼 667-3989

房東: 420-1851
 420-4962
 林宇堂 呼 667-3989



▲百一十位酒牌西餐館日餐八百多，面積二千五百尺有執照十萬。



▲紅磚新屋，三層廿六萬。



▲蘇理廿年上層兩房，主庫兩房，六萬五。



▲紅磚十五年屋，有六房兩廳十五萬。

(新華社北京九月十九日電)今天「人民日報」發表評論員文章，要求國務院各部門和地方都來為外商來華投資，創造一種適宜發展的小氣候。

文章說，客商來華投資，希望萬事如意，早早得利，這是完全可以理解的，與中方的期望也是一致的。正因爲這樣，中國不斷致力於創造良好投資環境，制定完善的有關政策法令。

多少經濟效益，而宏觀的經濟效益和社會效益更不可忽視。通過中外資金合作，引誘具有國際先進水平的設備技術、管理經驗，就可加速改造老底前宣佈解除台

初步達成結論，議程除台灣地區外，戒嚴令。

研議國家安全法令議題的幕僚會，原本建議於九月底或十月初在台北舉行，但由於戒嚴令尚未解除，故決定延期至明年一月間舉行。

文章指出，外商來華直接投資的企業，是中國對外開放的產物，時間不長，經濟總量不足，加上中國資金匱乏，體制遺留在新老交替過程中，難免會發生這樣或那樣的問題。

文章稱贊五、六年前率先來內地投資的港澳工商界人士和華資投資的企業，增強出口創匯能力，加速提高中國的經濟技術水平。在體制、勞動工資、人事制度等等改革方面，這些企業又利用其經營管理上的自主權和其他獨具的優勢，先行一步，讓國營企業有選擇地學識，這對中國整個經濟體制改革也是有利的。

由於近來黨外人士在街頭活動頻繁，在預期內年底前宣佈解除戒嚴後，該組經研究後認為金馬地區仍應按地區，隨時發動軍事衝突，應繼續維持戒嚴。該組並建議，訂訂「國家安全法」，來代替舊法，惟管制範圍小，但也提出兩個建議，即戒嚴

一批國家工作人員

屢要艱難些，他們曾碰到不少困難，但他們並沒有打退堂鼓。這並不是因為他們不想賺錢了。

投資當然要賺錢錢，誰願意虧蝕本生意！但有眼光的投資者不僅看到現在，同時著眼於未來，文章在批評了國內一些人怕外商賺大錢糊塗思想後指出，這類思想歸根到底還是由於沒有擺脫這些人的影響，而且說這些企業部副部長，張安仁、方耀偉為中國農業銀行董事長，尚明的中國

政黨研議國家安全
謀考慮中。
(台北訊)執正由有關方面上週兩個

中國國務院任免一批國家工作人員

（新華社北京九月十七日電）國務院一九八七年八月四日、二十七日、九月四日任免一批國家工作人員。

任命委員黃昌國為經濟委員會副主任；張德江為民政部部長職務，張安仁為農林部部長職務，尚明的中國

；葉青的煤炭工業部副部長職務，光村、熊善民、雲的勞動人事部部长職務，卜明中國銀行董事長，朱田原的中

(新華社北京九月十八日電)國務院特區

項目前已超過五十多個，預計至今年年底股票開盤，可超過六十多個。

粵國批准的經濟技術開發區共有一十二個，分別設在沿海城市大連、天津、秦皇島、黃海、烟台、連云港、南通、福州、廣州、湛江。

「人民日報」海外版今天報導說，在上述項目中，開發技術高新產品項目占項目總數百分之十三。廣州開發區聯合省人民醫院院長李心波先生，生物醫學公司合資辦廠，生產人工機械心臟瓣膜，產品壽命長達二十年，超過工廠機械產品一倍半。廣州開發區與中山大學聯合

抓好軍隊正規化建設

（新華社廣州九月十八日電）副人民解放軍總謀長楊得志強調，當前軍事工作的一項重要任務是抓正規化建設。他說，這關係着軍隊的形象，而軍隊的形象關係到國威軍威。

楊得志今天在總參謀部召開的全軍合同戰術訓練革現場研究會上強調了這個問題。他說，中央軍委要我們把軍隊建設的指導思想，從「臨戰狀態」轉到和時期建設的軌道上來，要求軍隊在服從國家經濟建設局的前提下，進一步搞好自身的根本建設。就是要通過抓正規化，進一步振作軍隊精神，促進部隊的革命化現代化建設。

楊得志指出，搞正規化建設，不要花很多錢，也要增加編制，整現有的人力物力完全可以做好。現在機關和部隊的整編工作基本完成，各級領導班子已經齊，完全有條件在一年內抓出成效來，使軍隊面貌更新。

關於正規化建設的內容，楊得志認為，至少包括格實徵條令條例，全面建立設備，訓練，工作，生活大秩序，集中統一，正規有序。要有良好的作風紀律，良好的官兵關係和軍民關係。要講科學管理，提高領導和官能能力。

文化建設

國人民解放軍總
項重要任務是抓
象，而軍隊的形
象，中央軍委要
說，中央軍委要
戰狀態一轉到和
從國家經濟建設
建設。就是要通
進部隊的革命化
要花很多錢，也
可以做好，現在
級領導班子已經
來，使軍隊面貌
認為，至少包括
練工作，生活
良好的作風紀律
科學管理，提高

足設

軍總 是抓 的形 訓練 委要 到和 建設 要通 命化 也 現在 已經 面貌 包括 生活 紀律 提高

廠造臘味齋味眞
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
 電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

產	辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五花香臘肉	眞正鴨肝腸	特製珍肝腸	美味白油腸	招牌老
品								
好								

本廠製造
 設備精良
 特聘名師
 品質優美
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生官員
 駐廠監督
 寄往加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 目錄即備
 函索即奉
 歡迎代理

INCREDIBLE

Rugs from India at 1/2 Price

The ultimate luxury
on Sale
Every single rug in
entire collection reduced
20% to 50%
PLUS huge shipment specially
negotiated for this event
HALF PRICE

Enrich your home with the impact of sheer drama. There is nothing more beautiful, more luxurious than a famous Jordans Rug from India. Hand-knotted by the most skilled weavers of the Orient in glorious designs and colours — Sizes 14x10 to 8x5.

HUNDREDS OF RUGS!

Here are just a few examples:

12 x 9 SIZE			
SAVE \$1100.	Reg. \$2195.	1/2 PRICE	
Beautiful floral Carved Aubusson.			
Off-White Ground.....	SALE	\$1095	
SAVE \$1000.	Reg. \$1995.	1/2 PRICE	
Classic French Aubusson White,			
Rose, Grey.....	SALE	\$995	
SAVE \$536.	Reg. \$1795.	30% OFF	
Traditional Moroccan			
White.....	SALE	\$1259	
SAVE \$800.	Reg. \$1995.	40% OFF	
Glorious Ivory and Multicolor			
Embossed Aubusson.....	SALE	\$1195	
9 x 6 SIZE			
SAVE \$500.	Reg. \$995.	1/2 PRICE	
Chinese embossed corner spray.			
Off-White.....	SALE	\$495	
8 x 5 SIZE			
SAVE \$320.	Reg. \$795.	40% OFF	
Embossed Aubusson.			
Ivory.....	SALE	\$475	
14 x 10 SIZE			
SAVE \$1100.	Reg. \$2795.	40% OFF	
Superb French Aubusson.			
Ivory.....	SALE	\$1695	
SAVE \$716.	Reg. \$2395.	30% OFF	
Traditional			
Moroccan.....	SALE	\$1679	
10 x 8 SIZE			
SAVE \$836.	Reg. \$2095.		
Glorious Chinese Peking			
Pattern, Sculptured. Old			
Ivory.....	SALE	\$1259	

JORDANS

OPEN
FRIDAY 'TIL 9 P.M.
SUNDAY 12 - 5 P.M.
PARK ROYAL & BURNABY, THURS. 'TIL 9 P.M.
CALL FOR IN-HOME SERVICE

VANCOUVER 1470 W. Broadway at Granville 733-1174	WEST VANCOUVER North Mall Park Royal 922-9305	BURNABY Clearance Centre 6200 Lougheed 294-9822
---	--	--

KAMLOOPS • NANAIMO • VICTORIA

**The beauty of a Rug from India is yours today
with the new Jorline Charge Account.**

金楓

六月號《經濟日報》發表了一相信信條能夠用好用權的評論文章和絕大多數廠長稱職的調查報告。七月初一，人民日報在顯赫地位刊出兩篇介紹式廠長負責制的文章。同日，「中國青年報」發表「國家經濟體制改革研究所指出：要對『小強』的專政文章」，該副研究所指出：要對「在更深層次上進一步開放勞動力市場、資金市場甚至土地、資源市場」等問題。給予「一理性回答」。中共中央電視台在新聞雜誌節目中，介紹了河北省石家庄市開放勞務市場的情況。這是中共在為實施新的重大改革措施做輿論工作。這些新聞報道傳遞的信息來自中共最高層。

紀解招工人，企業負責人擁有權追究紀律工人的工人。與此同時，中共還制訂了新的治安保障條例，防備那些因受不了新社會的因違紀而較嚴重的工人，如果無理取鬧或影響企業負責人的日常工作，將依據這一條條例處分。

據悉，實行招工合同制後，相應建立的「社會待業基金」和「社會養老基金」一條則也在研究中。這兩項基金將按比率從企業徵收，用以支付待業、退休人員的生活津貼。退休人員的養老金過渡由各企業自行籌措，今後將改由社會統一籌集和分配，此舉可減輕退休人員過多的老企業的負擔；也可使退休人員

大陸企業工將以「已進行了幾年的試驗，效果顯著。這次終於推廣成為大陸新的勞務制度」。今後，企業將根據自己的需要申請就業的人，簽定一定期限的合同。合同工的工資將比現有企業工人的工資高，但福利待遇要少些，合同期滿後，企業視需要及合同工人的表現決定是否續簽新的合同。不簽新合同的人，到職業介紹所登記，在得到新工作之前，可以領取一定時間的待業生活費。

少的新企業為社會盡義務。

此外，中共將在整個範圍內，以完全廠長負責制取代過去的黨委領導下的廠長負責制，企業的人事、經營、管理權、行政權、用人權將交還廠長，黨委的職責是保證廠長負責制的貫徹執行。這是對一九六四年間，幾經反覆的「廠長負責制」定議。同時，國務院也加緊擬定「廠長負責制條例」、「黨委工作條例」、「工會條例」，以確保廠長真正行使職權。

科文

學科

美國三島和蘇聯切爾諾貝爾核電廠都發生過事故，曾引起一陣核恐懼。然而，多數專家認為，核能已發展至成熟階段，從長期來

評估處資深研究員克蘭也說：「這種核子反應爐設備在運轉時的意外事故。核子反應爐在連轉時，鉀元素核不斷地分裂而產生熱氣。熱氣則可用產生蒸氣，推動發電機。只要反應堆中心附近的冷卻水，多數用冷水。」不停

有能源的發展，並沒有其他更好的選擇。目前石油危機雖已過去，但在未來數十年內，很可能繼續肆虐。到目前為止，煤的儲量雖然充裕，然而所造成之環境污染問題，如空氣污染、酸雨等害，溫室效應造成全球氣候升高等等，將令煤的用途受到限制。

美國能源部主管核子反應爐研究的副部長貝克威爾最近說，「沒有極端的話，美國將只好耗盡國家資源」。目前，看到法國核電致力「標準化」，美國專家甚至「自嘆不如」。美國核子管理委員會正在致力設計更安全之反應爐。最近該委員會公佈了一份兩年研究報告，其中首次提出「新式反應爐」的設計準則。該委員會主席摩爾說：「我們應該隨時隨地注意安全問題。」

事實上，目前已有好幾種性能較佳的設備出現。它們不像美國目前所使用的傳統鉀鉚水反應爐那樣會發生災變。那是組合式熱氣反應爐。西德對這種反應爐原型作的試驗已獲成功。據說這種反應爐下，真正不會導致災變的，在任何情況下，這種反應爐都會自動降溫，不會放出任何輻射線。美國國會科技流動，使溫度受到控制，便可防止熔化的危險。

為了使反應爐核心熔化後造成幅輻外洩的可能性減到最低，瑞典也正在研究一種整個沉沒在巨大水池中的「新式反應爐」。這種反應爐在「比池」中，主要靠冷却系統失調，池水將灌入反應爐使爐心冷却。奇異公司、國際洛克威德公司與阿基遜國家實驗室共同研究發展之反應爐，則是「一種直接浸在鈉溶液中之冷却的反應爐」。鈉比水更能吸熱，此安全性更高。

而組合式熱氣反應爐根本沒有安冷卻系統，它通過反應爐內之熱氣，將熱氣引到發電機作為動力來源。這種爐本身不會熔化的程度，在這三種反應爐中，鈉粒可以吸成混合物作成的「黃色泥漿」。這些原料粒體於鉚鋼大小之石墨球中，其中，其組合式反應爐有二千六百個，其安全，組合式反應爐還有一個優點，即它的主要成份可以大量生產。不過這種反應爐發電規模較小，一般發電量僅為八萬千瓦，而傳統的大型反應爐發電則達百萬千瓦。

華埠旺舖北京大廈
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (前嘉信公司)
全部革新, 冷氣設備, 旺舖 800 至 900 呎, 連土庫或閣樓,
月淨租 \$1,600 起, 二樓 6000 呎連舖面 900 呎
合茶餐廳及酒樓, 請電亞美實業 ACME PROPERTY LTD.
LTD. 接洽。日間 873, 0731 晚上 2 66, 1448 或 261, 5066

流 公 司 879-6331

AGENCIES LTD. 馮 沾
ER, B.C. VSN 4N8
東區, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-659258 沾
東區住宅

▲東區上下子屋。每年
收入 \$12,096。價
\$134,000。

▲東區 BROCK 街近乃磨街
及京士威。翻新靚屋。標
準地。兩睡房。獨大廚房
土庫完成出租單位。開價
\$95,000。


 東區十個半房住宅。每年收入 \$37,000。●價 \$359,000.


 11年商業樓。樓上兩組柏文。樓下兩舖位另土庫。每年淨收入\$32,000-00


 四房。三千尺靚屋。材料價 \$369,000.


 46組石原大廈。兩房及三房。地點好。年收租 \$228,000. 價 \$1,650,000.


 17年新商業樓五組柏文。及兩個大舖位。地 79x125。每年實收 \$41,500. 特價急售

柏文樓

▲列治文區 1.95 畝農地及五房屋。特價出賣。
▲街衡夾 24 街三舖位及兩組相文。收租三萬。價 \$299,000。
▲域多利夾 KINGSWAY 四組相文及三舖位。收租四萬。價 \$315,000。
▲位於興旺 E. HASTINGS ST 商業樓。地 87x122 特價 \$298,000。
▲19 年新 15 組相文。每年收入 \$63,000 價 \$578,000

生 意

▲西區士多生意兩間。日做一千。價 \$69,000
▲西人麵包舖。經營 20 多年。生意及地點興旺。業主退休。特價急賣。
▲茄菜生菓批發及門市生意。日做 \$1,950,000。適合申請移民投資。特價 \$58,000。
▲SURREY 區購物中心餐館。100 座位。有酒牌。日做 \$800。價 \$88,000。
▲位於興旺 KINGSWAY 唐餐館。70 座位。有大停車場。租平批約長。日做 \$800。價 \$118,000。
▲100 座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。
▲98 座位牛扒西餐廳。有酒牌。架撐齊備。日做 400 元。長批租平。有停車場。開價 \$69,000。
▲70 座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做 500 元。\$ 379,000。開價。歡迎還價。
▲白石鎮。餐館生意連資產。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80 座位。有烈酒牌。另有 100 位請餐房。\$449,000。
▲北雲唐番餐館 80 位。日做 \$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000。
▲炸鴨外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000。

▲翻新兩房及土庫完成。\$94,900。

金楓

成得祿的，五輪七結網。大殿門兩壁畫雕刻着八層一百果圖，精緻纖巧，栩栩如生。四層有長臂僧和獨眼多姍的花仙，顯得國雅莊嚴，整個殿堂給人以幽深肅穆之感。南北兩廂庭柱對稱而立，格調井然。每逢一大佛開一，一小

伍澤
Pro
地址：
伍澤基住宅電話三二七·七八四



Sandy C. Chan

陳宗怡

傳呼機：680-8855
住宅：298-8025

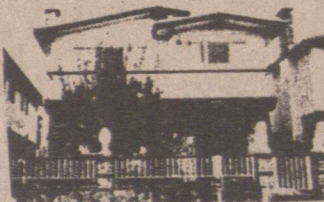
BRIGHT REALTY LTD.



1位兩層小房，三車房，可分租，近學校，交通方便。月租一萬一千九百元。



2東區旺舖舖小邊路，商業旺區，6呎半尺新地庫，特設收銀櫃三個，售四十九萬九千一百元。



▲八年新靚屋，西人業主，上下完成，內外整潔，十四萬餘。



▲乃唐南靜住宅區，40年兩房一廳及小廚房，樓下全部一年前完成，新裝修備，地 33x128'，售九萬九千九。



3位兩層36x111地上下三千三百方尺，原裝俱全，只售十一萬三千。

4座兩層之四房兩廁連地下40呎草地，三車房（三號車房）上層材料堅固三千六呎深寬約。



Canada Trust Realtor

948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2

SUSAN WU, C.G.A.

吳黃曉玲

152, 154, & 156 W. HASTINGS, VANCOUVER,
西善士定街活活公司對面一連兩間三
層旺舖。開價 \$400,000。

包括餐館生意。開價 \$475,000。
ON PENDER NEAR COLUMBIS, VANCOUVER

華埠中心黃金地帶二層旺舖。開價
\$1,000,000。

通國·英·台·粵語。

電話：公司：(604) 731-0413

住宅：(604) 263-3000

ROYAL LePAGE

JERRY LOUIE

雷若鎮

公司：437-5571 住宅：327-1001

新屋 RENFREW 區，歐洲建築商
地 33X110 尺，樓上三房一廳
樓下獨立二房一廳，手工一流
開價 \$169,900 屋主急賣

JOHN LEUNG

273-5340

UNITED REALTY LTD.

270-8831

梁文超

五十街近維多利

廿七街近 NANAIMO

特大地 34X136 正居兩睡
房樓下兩房一廳完成未久可
租出 \$99,500

地 33X133 正厝三房，客廳
廳家庭廳樓下三房一廳兩浴
室。可租出。紅瓦屋頂。雙
車房。

▲雲西區一睡房柏文近沙灘有風景 \$53,900。

▲列治文地 60X300 六年新 2772 方呎四睡房
四車房 \$215,000。

▲列治文福式屋，地 65X120 三睡房，客廳飯
及遊戲室 \$119,000。

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉

住家

公司：434-1431

：254-8469

傳呼機：680-7331

▲保養良好兩房屋。53 街夾乃街。地
點或一流投資市場人士勿失良機。
▲新盤 3312 呎屋主進休。開價九萬餘。
▲新盤時裝店。入息好。開價八千。近倫
敦商場。湖方便。開價八千。近倫
▲FASEVIEW 靚區。樓上三套房。非
至三房大靚屋。大地。全翻新。下二
層不可。
▲新盤 53 呎五房大屋。土庫完成。
保泰一流。硬木地台。近乃磨。開
價十一萬餘。不可錯過！
▲新盤 53 呎乃兩房屋。部份翻新靚屋
開價九萬餘。
▲二樓舖位出租。二千二。千八百尺。
四千尺。每方尺十元。合做餐館或
超級市場位。近空中火車站。
▲二樓有舖位出租。二千二。千八百尺。
二每方尺十元。合做餐館或
超級市場位。近空中火車站。
▲地點一流投資市場人士勿失良機。

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET.

公司: 736-3831

住家: 430-4501

傅孫哲 CAP FU

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AU

公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼: 667-0813
中 文 872-3955

▲ KNIGHT (乃區) 4 年新 VAN+SPECIL 標準地
電磚先生 (UNITED
REALTY) 430-4501

二萬九千
旺街果舖生意出讓，西區近街
（OAK A K）夾 22 街，位置十分好
入息高，業主經營 25 年，現退休
平價出售，勿失良機。

柏文商業樓
西區 15 組年收約七萬售 63 萬。
西區近海灘 9 組年收約六萬售 65 萬。
西區 11 組年收 53 萬。
舖街商住石屎樓兩層年收三萬
售 39 萬。
西區兩舖位六年新年收三萬二。
售 49 萬。

即可開業樓上住宅可辦投資移民九
萬九。
▲ 英仔舖生意穩定。租平。樓上三房
住宅。萬餘元。
19 街近乃磨四房兩廁。地區好七萬餘。
八街近乃街三房兩廁。標準地八萬餘。
西區 18 街近屋角 40 年結實屋。硬木
地板兩房大廳有土庫標準地 12 萬餘
西區近 OAK 仔屋地 33x125 抵買 12 萬餘

平勝土木工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫間格，屋舖內外，
水電油漆，大小工程。
JOE PHONE 432-9642
林 253-0940 周 255-3079

PARK
Parkway
REALTY

倪敬達
ANDREW NGAI

公司: (604) 437-9700
住宅: (604) 228-8093
傳呼機: 687-1985 #3376

服務忠誠
免費估價

▲ 中西餐館出讓, 42座位, 有停車場, 開六天。三年批, 開價三萬餘。
▲ 西區近 UBC, 33呎尺, 四睡房屋兩廚房。地點好。合投資或自住。容易租出。十二萬餘。
▲ 乃區 FLEMING 街夾 32 街, 五年屋 33x126 正層三睡房。土庫兩睡房。有風景。近巴士學校購物方便。
● 本人代理溫哥華地產, 房屋已有全部售出, 歡迎委託, 免費估價。


YULAN WONG

Century 21
CENTURY 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345



▲特別設計二年新，六房靚屋，地 33.6x140 寬大
主層有一睡房，二樓美 KILLARNEY 區，價十六
萬餘。

免費估價

唐人街八房大屋

◀ 唐人街八房堅固大屋
上下各自出租。
開價十一萬。

◀ 西餐館、業主離埠急賣、不
成本、60座位有酒牌，位於
士定東街、價四萬五。

減價急賣

◀ 九年新屋、樓上三房、
橡木地板、樓下二房完
成出租、域多利夾京士
威、急賣十三萬九。

價

大屋


有限公司

REALTY LTD.
ST. VAN B.C.

王震漢

THOMAS C. WONG

住家：298-2961



餐館生意

唐番菜館

位於本拿備，鄰近柏文輕工業區
架撐約三年新，廚房有唐爐，店
東過埠大半讓位二萬可轉手。

雲東旺街鄰近展覽會二樓位海鮮雲
吞舐菜館可停車40架位28萬。
雲市中心70座位快餐西餐館生意日營
五百餘元租廉平價三萬六

本拿備雅文街輕工業區42座位西餐館
有啤酒牌不計成本三萬二
本拿備近京士路60座位西餐館生意日
營三萬餘元鋪點短三萬五

上下層舊屋

雲東康慶會館。溫季保街兩睦房。
另土庫兩房。廚廁整齊。獨立門戶。
地33x120 全屋租出。價十萬。

REALTY LTD.

涂念賓
TONY TOWE

住宅：876-9452
中文傳呼機 645-8912

▲本人上月份新盤已全部售清，現有甚多家需要各種款色房屋，閣下若有意出賣房產，請立即與本人聯絡，保證價高，迅速，滿意！

▲15 街開屋地上下四房堅固屋，七萬餘。

▲東10街18年新上下好屋・標準地。雙車房。現上下分租。開價14萬餘。

▲近京士威30年士德古屋。後巷車房，十庫可完成。開價八萬四下試還價。

經驗補習
大學畢業精補中
學各級數學。物
理二五三四六一
或二五四四九
黃洽並留下電話
專辦理留學生入
政府中學。詳情
請英語電 V L I
查詢：
984.059




SILARON L. LUM
B. Comm. (UREC)

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司: (604) 437-5571

林麗儀
住家: (604) 876-6513




NANALIMO 夾 33rd.AVE.
四房一廳及車房全部翻新
似新屋西人業主急賣近小
學巴士開價 \$96,500。



三組入息屋 MAIN夾39th.AVE.
地大 49.5x128尺 內部全翻新
二樓一房一廳月入 \$385
正屋兩房月可租 \$600
(業主自住)土庫一
一廳月入 \$550 業主回香
廉認價急賣 開價 \$135,000



永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹輔 ROY LEUNG
加拿大華埠華商會會長 董事 國、粵、
公司: 879-5175 以下: 324-4752
傳呼機: 687-1985 0068

▲雲埔街角商業舖地闊6呎呎價六十多萬
WONG'S 石屎大廈柏文一組樓面六
百多呎, 取價五萬八千元。

▲雲埔旺舖及柏文, 保養甚佳, 地闊69
呎, 淨收入五萬九, 取65萬。

▲雲埔八單位柏文, 收入四萬餘, 取卅
多萬。另柏文16組, 取57萬多。

▲雲市德國入建新建屋, 地33x135上下
各層千三百呎, 取19萬多。

▲雲市西餐廳八十位或百位數間。
雲市東西區40位咖啡室各一。東主承
讓。

唐番餐急讓
▲40位近UBC大學, 經營多年, 東主
退休, 取六萬多, 有商量。

柏文、商業樓

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATES LTD
電話: 325-5633

AMY LAU
住家: 421-8178
傳呼機: 680-7332

▲ 2641 E. TON 街翻新二房土庫完成標準地。交通便利。價九萬餘。
▲ 士多生意連物業。地大。樓上睡房。屋主退休急讓。價十九萬餘。全價。
▲ OAK 街近廿八街。地大。全翻新。樓下二房可出租。特價七萬餘。
▲ 萬里街18年新。一手屋主地。近49街。2房。4套浴室。地大。交通方便。開價十九萬。
▲ 拿本拿。全部翻新三睡房。土庫完成。7X11地。開價十一萬九。
▲ SLOAN 街大區大地。交通學校。風景美。三睡房。靚屋。土庫部份完成。祇售八萬五千元。
▲ 餐館急讓。西區。裝修優待。備好。生意圖定。開價七萬元。
▲ DONMUN 越南餐館。有前途。祇三萬餘。



ROYAL LEPAGE

MARION MAN
鄭萬方英

Residential Real Estate Service
4413 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2H4
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3278

● 雲東區乃齊夾28街。硬木地板。樓上兩房樓下兩房已租出。開價十萬零九。

● 雲東 E. CRESWENT 保養一流靚屋。共三睡房，地大46'x125'近巴士及學校。開價九萬八千九。

● 雲東區152單位柏文。保養好。入息高。五分鐘車可到市中心。開價四十九萬九。

● 三年新33個單位。有地底停車場。開價一百六十九萬。

● 4436 GEORGETIA 堅固兩睡房屋。土庫已出租三百五十元。開價十萬零九百。

● 高貴林幽靜住宅區。四年新屋。樓上三房。開價九萬九千五。

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事兼主席

Kinson Realty Ltd.

NO. 206-17B E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

▲近本拿利大屋土庫完成地八十呎寬地土庫完成
唐人街士米萊街。兩房六廁，長約一百呎。
近郊。華埠禧慶堂對面。建實業。一百一十萬。
▲Langley 市中心生意館六十多萬售。四十四萬餘。
英律。括文大樓四十一層。十六年新保來良好。
有封樓地。下泊車常年租滿。售價公道。
▲北溫西街夾 Lonsdale。十二公道。
括文。保養良好易管理。價格公道。
▲北溫 Lonsdale。結舖五間。佔地
四十餘呎好扣。無雜費。投資良機。
▲碩果坪 321 Ave 廣行。建築面積一
萬四千呎。佔地二萬八。投資有一分息。
近郊。Kings 廣行。建築面積九十佔
地三萬呎好扣。無雜費。售一百多萬。
▲梳梨 Sooke Rd. 廣行。銀行。
醫生租客佔地四萬四千呎。投資一分息。
▲梳梨 144 號。四萬呎商業地。平。

薩爾索理總蘭芬唔會

點熱蘇中談再平小鄧 東侵南越決解須先首

獻貢有平和界世對處好有越蘇對決解願若蘇



會晤 九月十六日，鄧小平在北京人民大會堂會見蘇聯總理李卓爾。

【本報北京十六日電】中共中央副總理、國務院總理鄧小平，十六日會見蘇聯總理李卓爾。鄧小平在會見中，對蘇聯總理李卓爾表示歡迎，並向李卓爾介紹了中國的情況。李卓爾對中國的情況表示了解，並對鄧小平表示敬意。

鄧小平說，「如果蘇聯能夠消除這一熱點，那對蘇聯和越南都有好處。對亞太地區的和平和世界和平將是一個貢獻。」

鄧小平對蘇聯總理李卓爾表示，中國對蘇聯在亞太地區的和平和世界和平將是一個貢獻。鄧小平對蘇聯總理李卓爾表示，中國對蘇聯在亞太地區的和平和世界和平將是一個貢獻。

芬蘭有意到華投資 近年雙邊合作增進

【本報北京十六日電】芬蘭總理科維維，十六日訪問中國，並與中國領導人會晤。科維維在會見中，對中國的情況表示了解，並對中國表示敬意。

科維維說，「如果中國能夠消除這一熱點，那對中國和芬蘭都有好處。對亞太地區的和平和世界和平將是一個貢獻。」

科維維對中國的情況表示了解，並對中國表示敬意。科維維對中國的情況表示了解，並對中國表示敬意。

曹禺介紹文藝改革 優勝劣汰講究競爭

【本報北京十六日電】中國著名劇作家曹禺，十六日在北京人民大會堂會見記者，並介紹了中國文藝改革的情況。曹禺在會見中，對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

曹禺說，「如果中國能夠消除這一熱點，那對中國和芬蘭都有好處。對亞太地區的和平和世界和平將是一個貢獻。」

曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

【本報北京十六日電】中國著名劇作家曹禺，十六日在北京人民大會堂會見記者，並介紹了中國文藝改革的情況。曹禺在會見中，對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

曹禺說，「如果中國能夠消除這一熱點，那對中國和芬蘭都有好處。對亞太地區的和平和世界和平將是一個貢獻。」

曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

【本報北京十六日電】中國著名劇作家曹禺，十六日在北京人民大會堂會見記者，並介紹了中國文藝改革的情況。曹禺在會見中，對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

曹禺說，「如果中國能夠消除這一熱點，那對中國和芬蘭都有好處。對亞太地區的和平和世界和平將是一個貢獻。」

曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

【本報北京十六日電】中國著名劇作家曹禺，十六日在北京人民大會堂會見記者，並介紹了中國文藝改革的情況。曹禺在會見中，對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

曹禺說，「如果中國能夠消除這一熱點，那對中國和芬蘭都有好處。對亞太地區的和平和世界和平將是一個貢獻。」

曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

【本報北京十六日電】中國著名劇作家曹禺，十六日在北京人民大會堂會見記者，並介紹了中國文藝改革的情況。曹禺在會見中，對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

曹禺說，「如果中國能夠消除這一熱點，那對中國和芬蘭都有好處。對亞太地區的和平和世界和平將是一個貢獻。」

曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。曹禺對中國文藝改革的情況表示了解，並對中國表示敬意。

簡業存旅行社

Telephone: 685-2235
685-2236

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

忠代安辦香專
誠辦排理港售
為旅環祖特移
客行球國平民
服手各觀機機
務續地光票票
。遊團。

榮昌裝修公司

工舊柏欄瓦水油土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻騰裝水更裝鋪間安
價新理飾潤換磚路格裝

電話: 874 - 8043
(24小時服務)

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 柏文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館柏文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠
3/4寸空位雙層玻璃
保潔膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平夾靚
多謝!

新昌集團

(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)

專門起屋

本公司招請
熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作

詢問電話: 682-9777 255-9147
202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

榮昌裝修公司

工舊柏欄瓦水油土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻騰裝水更裝鋪間安
價新理飾潤換磚路格裝

電話: 874 - 8043
(24小時服務)

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 柏文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館柏文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠
3/4寸空位雙層玻璃
保潔膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平夾靚
多謝!

盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電器
門通業管阻修爐安
工具宅塞急換理裝

電話: 254-1176
或253-7363余先生

新利建築公司

工大小鋁木磚各土庫房
精小門磚磚式庫房陽
價工門路砌園閣格改
廉工窗窗面石牆格建

電話: 251-6225 住宅325-9202

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住宅) 325-9541

精造: (免費估價)

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

蘇氏建築公司

電話: 251-6966 255-4129

土屋、砌陽水內大免
庫頂火碑台電外小費
間瓦爐、車工油工估
格仔、石房漆程價

彭鴻記裝飾

電話: 874-6915

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.
包工大小車庫內房
作作小庫庫外屋
意意細工間閣油改
意意細工間閣油改
意意細工間閣油改

電話: 255-8394 住宅: 254-2764

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免電磚磚磚磚
費大小磚磚磚磚
估估估估估估

楊氏建築裝修

工磚瓦內土庫
精磚瓦內土庫
價磚瓦內土庫
廉磚瓦內土庫

電話: 430-1089

基信建築裝修

電話: 434-0869

價大小內外土
估估估估估估
估估估估估估

[illegible]

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
特聘華人顧問

供客使用

KELVIN KAN
為僑胞服務

今日風光煦後人

往時恩義感親友

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

DAY 116. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION FARE, Sun., Sept. 21, 1986

[illegible]

宜 豐

兼毫筆。有用兔毛與羊毛合製的紫毛筆，根據兩種毛的比例，有七紫三羊毛、五紫五羊毛等規格。還有用兔毛毛三毫、兔毛五毫等規格。還有用兔毛毛與黃鼠狼毛合製的紫狼毫筆等。常用的「烏龍水」，就是紫狼毫筆。一白雲

September 21, 1986

1. Erin Melody (S. Krasner)
Molly Dear (R. Crystal)
Lannie's Dancer (R. Duran)
 2. Elusive Hit (S. Krasner)
Council Verdict (R. Duran)
Mighty Bull (T. Wolski)
 3. Cape Hateras (A. Noguez)
A Little Speed (A. Cuthbertson)
Egualte (D. Mylrea)
 4. Union General (A. Cuthbertson)
Tobielieve (T. Wilkinson)
Rock The Colonel (J. Bloom)
 5. Seal Cove (A. Cuthbertson)
Jet Room (M. Walker)
Timber King (A. Noguez)
 6. Siricion (P. Burton)
Courtly Affair (R. Duran)
Ventolero (B. Johnson)
 7. Interior Native (B. Johnson)
Mr. Knowledgeable (P. Burton)
Somebody Wants Me (T. Tarasenco)
 8. Count Gema (M. Walker)
E J Junior (S. Krasner)
Bare With Me (A. Smith)
 9. Rod's Raffle (S. Krasner)
Noble Titan (J. Bloom)
Mashanda (T. Tarasenco)
Aired (R. Solis)
- 馬蘭
7. Interior Native (B. Johnson)

楚舒

安徽有產「一畝星」，歷史悠久，馳名中外。產的「一畝星」，歷史悠久，其特點是：一堅而光，動而能潤，紙筆不膠，入紙不滲。尤以陳墨膏，特別流利，筆毛乾後，星迹不易脫落。因此，徽墨便成為代書家、書法家、騷人墨客以發揚智慧才華的寶貴文具。

徽墨又名「星」，所謂「黃金易得，佳星難求」，即指徽墨。但徽墨何以又稱「一畝星」，卻有一段「古」：

相傳，唐朝末年，河南許州人趙超，其子廷珪遊學海邊，定居安國，素超超，擅製墨故業。由於趙超是個能幹手，勤於鑽研技術，改進了搗搗和膠等方法，加上當地墨料奇佳，所以他父子製

的墨，到了唐昭宗，姁姁如李希的妙。到了南唐時，姁姁如李後的影。有一畝星官一，並賜國姓李，賞識，封他為「墨署官」。

據說，廷珪的墨是用松烟和珍珠末、犀角、麝香等成的。製作時，要放在火上烘乾再磨萬餘次。其製成的白或紅中夾三萬枚以上。上佳星號上署名，上而繪有三萬枚以上。下等署名一，中品署名一，下等署名一。

他製的墨妙處在於放在水里三年不變色，收藏五、六十年以上，磨雖敗，而墨不變。因此幾千幅字，所耗的墨不過二錢。所以之故，廷珪的墨名播遠近，備受推崇。後人遂以其命名為星。

並譽之為「黃金易得，星難求」。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

旗 餅 廠
 電話 684-9820

春運餅仔
 新鮮蛋麪
 鮮春捲皮
 鮮雲吞皮
 蒸氣炸麪
 蒸氣炸麪
 花氣炸麪
 雲吞乾麪
 花旗乾麪
 五磅十扎

歡迎批發
 零售

Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 587-4424

正香港式高粉食品

雙喜食品廠

新鮮麵粉
 全蛋生麵
 上海餛飩
 雲吞皮
 春卷皮

批發零售

中
大預言家
溫哥華
溫哥華
現寓
精批命理 · 標準論相 ·
龜卜易卦 · 天星擇日 ·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨 · 移玉駕臨
211, GILMAN ST., VAN. MANDARIN BOC. B. C. V6A 1Y5.
寓溫哥華唐人區鋪街611號
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書賈路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲
秘
書
賈
路
根
據
立
正

源源運到，大量供應

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國AAA牌去頭有壳蝦
緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及1QF蝦肉

中國各類有頭蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鰷魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

香味
實肉

三牙或咸魚

總經理金冠牌

網聖約瑟醫院 定期步行籌款

【溫哥華訊】聖約瑟醫院籌款委員會，定於十月十三日（星期日）上午九時，在該院舉行定期步行籌款活動。該院位於溫哥華市中心，步行路線全長約六公里，沿途將經過溫哥華市中心的主要街道。籌款委員會表示，該院目前正籌集資金，以改善醫院的醫療設備及服務。步行活動所得之款項，將全部撥充該院之用。籌款委員會呼籲各界人士踴躍參加，以支持該院的發展。

溫哥華學校局 辦公民入籍班

【溫哥華訊】溫哥華學校局，為協助新移民適應加國生活，特設公民入籍班。該班每週上課一次，內容包括加國歷史、地理、政府體制及公民權利與義務等。課程設計簡明易懂，適合不同年齡及教育程度的學生參加。報名費為一百元，包括教材及證書。有意參加者，可致電學校局查詢。

普門中文學校 開始招收新生

【溫哥華訊】普門中文學校，為推廣中文教育，特招收新生。該校課程包括中文語文、數學、科學及歷史等。學校環境優美，師資優良，設備完善。歡迎各界人士踴躍報名。報名費為一百元，包括教材及證書。有意參加者，可致電學校查詢。

快樂社區中心 交際舞班招生

【溫哥華訊】快樂社區中心，為豐富居民生活，特設交際舞班。該班每週上課一次，內容包括華式及西式交際舞。課程設計簡明易懂，適合不同年齡及教育程度的學生參加。報名費為一百元，包括教材及證書。有意參加者，可致電中心查詢。

聯邦政府捐助華裔回兵三千元 興建參軍芳名錄銅匾定期開幕

【溫哥華訊】聯邦政府最近撥款三千元，資助興建參軍芳名錄銅匾。該銅匾將記錄在加國服役之華裔回兵之姓名及服役期間。銅匾將於近期內落成，並定期舉行開幕典禮。聯邦政府表示，此舉旨在表彰華裔回兵對加國之貢獻，並加強華裔社區之凝聚力。

市參事哥頓金寶 競選市長活動忙

【溫哥華訊】市參事哥頓金寶，為競選市長，正積極展開各項活動。金寶表示，他將致力於改善市內之交通、治安及環境衛生。他呼籲市民支持他，並為溫哥華之未來貢獻力量。金寶將於近期內舉行多場競選活動，包括演講及拜訪市民。

北京批准陳煒聯設 中大社會學獎學金

【溫哥華訊】北京政府最近批准設立中大社會學獎學金。該獎學金旨在資助中大社會學系之學生，以鼓勵他們在社會學領域之研究。獎學金之金額將根據學生之成績而定。中大社會學系表示，此舉將有助於提高該系之教學及研究水平，並為社會學系之發展提供資金支持。

中華總商會 舉辦互助會

【溫哥華訊】中華總商會，為協助新移民適應加國生活，特設互助會。該會提供各項服務，包括法律諮詢、語言培訓及就業輔導等。互助會旨在為新移民提供一個互助、支持之平台，以幫助他們在加國順利生活及工作。有意參加者，可致電總商會查詢。

華嚴佛學會 辦佛學講座

【溫哥華訊】華嚴佛學會，為弘揚佛法，特辦佛學講座。該講座每週上課一次，內容包括佛學理論、經義及禪修等。課程設計簡明易懂，適合不同年齡及教育程度的學生參加。報名費為一百元，包括教材及證書。有意參加者，可致電學會查詢。

中國食譜 出版

【溫哥華訊】中國食譜，為介紹中國傳統美食，特出版一本書。該書收錄了多種中國名菜之食譜，包括菜式之做法及所需之材料。該書旨在為廣大讀者提供一個學習中國廚藝之平台。有意購買者，可致電出版社查詢。

委任諮詢委員會主席 加國聯邦移民部長

【渥太華訊】聯邦移民部長，最近委任諮詢委員會主席。該委員會將負責研究及建議有關移民政策之改進。部長表示，此舉旨在加強政府與移民社區之溝通，並提高移民政策之透明度。諮詢委員會將於近期內開始工作。

市參事哥頓金寶 競選市長活動忙

【溫哥華訊】市參事哥頓金寶，為競選市長，正積極展開各項活動。金寶表示，他將致力於改善市內之交通、治安及環境衛生。他呼籲市民支持他，並為溫哥華之未來貢獻力量。金寶將於近期內舉行多場競選活動，包括演講及拜訪市民。

香港廣東粉麵廠為酬謝僑胞歷年惠顧，謹藉 此十週年紀念，特在溫哥華地區，舉行酬賓 大贈送：

憑本廠蝦子麵或雞蛋麵包裝膠袋三個，即可換領蝦子麵或雞蛋麵一包。（壹磅庄）
華埠各大商號均有出售及換領

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱、寫字服務、金石篆刻、送禮字畫、藝術圖書、書畫用品總匯、批發零售

PH: 254-2218

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706

24小時服務

免費估價、取價從廉

修理：乾洗機、爐頭雪櫃、大小冰櫃、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

乘風破浪

舉辦全埠獨一 中秋賞月賞煙花遊船河

日期：九月二十日（星期六）晚
費用：成人\$46.00
小童（十二歲以下）\$23.00

特色：遊船、畢烈顯尼亞號、燒烤三文魚自助餐、月餅任食（奇華餅家贊助）、賞月、賞煙花（博覽會），船上跳舞

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

金城鷄舖

【本星期特價】

梅花鹿肉

同港探親
最佳禮品

新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

多美肉乾行

TOMMY'S FINE FOOD

本廠特製甜味、辣味。

包送 牛牛牛猪猪 零無
裝禮 肉肉肉肉肉 沾任
美佳 干片粒干鬆 批歡
觀品 批發

品質優良。味美色佳
加國准證可寄往美國各地
本店代售各地美味
可口高級蜜餞。

388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,
TEL: 684-1534
溫哥華。喜士定東街388號

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

半磅裝 富源隆三邊腐竹 \$1.15

半磅裝 富源隆元支腐竹 \$1.15

三公斤 聖羅蘭氏粟米油 \$4.25

八安士裝 美加蛋卷 \$1.99

二安士裝 杜仲片 \$2.20

50磅 泰國香米 \$15.95

ROYAL CITY 14 安士裝粟米醬 \$0.89

大量應市泰國西施柚經已上市

零沽批發。無任歡迎。

北京參茸行

藥製巧研精

專營：
藥材。海味。京菓雜貨

中藥部禮聘：

廣東省中醫院主治醫師

區祖榮先生主理

區祖榮醫師畢業於：

湖南湘雅醫學院

廣州中醫學院

廣東省中醫藥研究院

區祖榮先生對中藥研究積數十年經驗

長駐本行免費為僑胞解答一切中藥問題

地址：片打東街八十九號北京大廈

(中華文化中心對面)

電話：六八四·三五六三 六八四·二七三六

香港 上海 溫哥華
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific
現在每週五班

現在每週五班

加拿大太平洋航空公司逢星期三、四、五、六及日由溫哥華直飛香港。

由香港飛返溫哥華，亦是每週五班客機，話到就到。

飛往上海，逢週二均有航機，由溫哥華直飛上海。這是本公司提供之北美洲唯一的航線服務。

加航服務完善，對客友善，而且提供免費酒水飲品及電影音樂等節目。

垂詢詳情，請即電你的旅行社或加拿大太平洋航空公司。

Canadian Pacific AirLines

花旗洋參總經銷

專營：
參茸燕窩
健康補品
精配藥方

買一送一

絕無取巧

照原價

花旗參

一律大減價

博覽會期間

溫哥華 參茸第一家
僑信參茸國藥行

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TEL KUSHION 04-54549
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843

141 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA V6A 1T6